

Psalm 39:12

[Front Side]

cut and laminate

Sojourning with God

God says to man, if you make yourself a resident of this world, I will be an outsider to you;
if you make yourself an outsider, I will dwell within your heart of faith...

שְׁמַעְהָ-תְּפִלָּתִי יְהוָה וְשׁוּעָתִי הֶאֱזִינָה
אֶל-דִּמְעָתִי אֶל-תַּחֲרֹשׁ כִּי גֵר אֲנִי עַמָּךְ
תּוֹשֵׁב כָּל-אֲבוֹתִי

sheem·ah-te·fee-lah·tee · Adonai · ve-shav·a·tee · ha·a·zee'·nah
el-deem·a·tee · al-te·che·rash · kee · geir · a·no·khee · ee-makh
to·shav · ke·khol · a·vo·tai

3"

5"

[Back Side]

cut and laminate

Sojourning with God



“Hear my prayer, O LORD, and
give ear to my cry; hold not your
peace at my tears! For I am an
stranger with you, a sojourner, as
were all my fathers.”

– Psalm 39:12

εἰσακούσον τῆς προσευχῆς μου κύριε καὶ τῆς δεήσεώς μου ἐνώτισαι τῶν
δακρύων μου μὴ παρασιωπῆσης ὅτι πάροικος ἐγώ εἰμι παρὰ σοὶ καὶ
παρεπίδημος καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου [LXX]

3"

5"

Psalm 39:12

Hebrew Analysis:

Hear my prayer O LORD, give ear to my cry...

שְׁמַעֲהָ תְּפִלָּתִי יְהוָה וְשׁוּעָתִי הֶאֱזִינָה אֶל־תַּחֲרָשׁ	אֶל־דְּמָעָתִי	הֶאֱזִינָה	וְשׁוּעָתִי	יְהוָה	שְׁמַעֲהָ תְּפִלָּתִי
al – te-che-rash'	el' – deem-a'-tee'	ha-a-zee'-nah	ve-shav-a-tee'	Adonai	sheem-ah' –te-fee'-la-tee'
אֶל - adv "not" חָרַשׁ - v "be silent, unresponsive" qal impf 2ms □□□ח - juss	אֶל - prep "to, at toward, unto" דְּמָעָה - n fs cstr "tears" תִּי - 1cs cstr fr> דָּמַע v weep	אָזַן - v "to hear" אָזְן n "ear" hiph imp ms □□□ה - paragogic ה	וְ - pfx "and" שׁוּעָה - n fs "cry for help" תִּי - 1cs cstr fr> שָׁע v "weep, cry"	יְהוָה - n "YHVH" HaShem הָיָה v "to be" אֲדָרְיָה	שָׁמַע - v "hear, listen" qal imper ms para ה תְּפִלָּה - n fs cstr "prayer, self-judgment" תִּי - 1cs csrt sfx "my" fr> פָּלַל - judge
be not silent!	at my tears	give ear!	and my cry	LORD	hear my prayer!

"Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry;
keep not silent at my tears." (Psalm 39:12a)

שְׁמַעֲהָ תְּפִלָּתִי יְהוָה וְשׁוּעָתִי הֶאֱזִינָה
אֶל־דְּמָעָתִי אֶל־תַּחֲרָשׁ

ἐλίσκουσόν τῆς προσευχῆς μου κύριε καὶ τῆς δεήσεώς μου
ἐνώτισαί τῶν δακρύων μου μὴ παρασιωπήσῃς (LXX)

Strangers and Sojourners with God...

כָּל־אֲבוֹתַי	תּוֹשָׁב	עִמָּךְ	אֲנִכִּי	גֵר	כִּי
ke-khol' – a-vo-tai'	to-shav'	ee-mahk'	a-no-khee'	ger'	kee'
כ - "like, as, acc to" כָּל - n ms cstr "all" אב - n "father" mpl cstr יָח - 1cs cstr sfx	תּוֹשָׁב - n ms "resident" alien, outsider" fr> יָשַׁב to dwell	עִם - prep "with" יך - sfx 2fs gram f p/n antec יהוה	אֲנִכִּי - pron 1cs emphatic form אֲנִי	גֵר - n ms abs "stranger, sojourner, fr> גֵּר	כִּי - conj "for, that, b/c"
as all my fathers	a sojourner	with you	I am	a stranger	for

"for I am a stranger with you,
a sojourner as were all my fathers." (Psalm 39:12b)

כִּי גֵר אֲנִי עִמָּךְ
תּוֹשָׁב כָּל־אֲבוֹתַי

ὅτι πάροικος ἐγὼ εἰμι παρὰ σοὶ καὶ παρεπίδημος
καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου (LXX)